





PREMIO AL
PUEBLO EJEMPLAR
DE ASTURIAS
EXEMPLARY TOWN
OF ASTURIAS
AWARD

«Sois parte esencial de la mejor Asturias, de la Asturias luchadora, fuerte y vital, de la Asturias que ama la tierra y su historia y que trabaja con constancia y esperanza. También de la Asturias que mira al mundo y se abre a todos los horizontes».

“You are an essential part of what is best in Asturias, of an Asturias that is tenacious, resilient and vibrant, of an Asturias that loves the land and its history and that works with perseverance and hope. And also of an Asturias that looks out onto the world with its gaze open to all horizons.”

Su Majestad el Rey | HM The King



PARROQUIA DE CADAVÉU

PARISH OF CADAVÉU

Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias
Exemplary Town of Asturias Award

Sus Majestades los Reyes, en compañía de Su Alteza Real la Princesa de Asturias, se desplazaron el 29 de octubre a la parroquia de Cadavéu para hacer entrega del Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias. Este galardón reconoce «al pueblo, aldea, núcleo de población, espacio paisajístico o grupo humano del Principado de Asturias que haya destacado de modo notable en la defensa y conservación de su entorno natural, ambiental, de su patrimonio histórico, cultural o artístico, en iniciativas de impulso económico y social o en la realización de obras comunales u otras manifestaciones de solidaridad sobresalientes». Tras el recibimiento oficial por parte de las autoridades y la interpretación de la *Jota de Cadavéu* como bienvenida, la Familia Real saludó a los representantes del sector turístico y empresarial de la parroquia y contempló una muestra de prendas típicas que los integrantes de la Sociedad de La Regalina visten durante su festividad. Durante el recorrido por las calles de Cadaveú, Sus Majestades los Reyes y Su Alteza Real la Princesa

Their Majesties The King and Queen, accompanied by Her Royal Highness The Princess of Asturias, travelled to the parish of Cadavéu on 29th October to bestow the Exemplary Town of Asturias Award. This Award constitutes a recognition of the “town, village, population centre, scenic area or group of people in the Principality of Asturias that has stood out in a notable way in defending and conserving its natural or environmental setting, its historical, cultural or artistic heritage, or in the carrying out of outstanding communal works or other such displays of solidarity”. Following the official reception by the authorities and the performance of the *Jota de Cadavéu* folk dance as a welcome, the Royal Family greeted the representatives of the parish’s tourism and business sector and viewed a sample of typical garments that the members of the La Regalina Society wear during their festivity. During the tour through the streets of Cadaveú, Their Majesties The King and Queen and Her Royal Highness The Princess of Asturias stopped to talk with a family,



«Es lo que más me gusta de este lugar, que conserváis las tradiciones y hacéis lo posible por combinarlas con una economía sostenible. Por eso habéis mejorado tanto en servicios y habéis diversificado el modo de progresar, hasta lograr algo tan difícil en las zonas rurales como que la escuela siga muy viva».

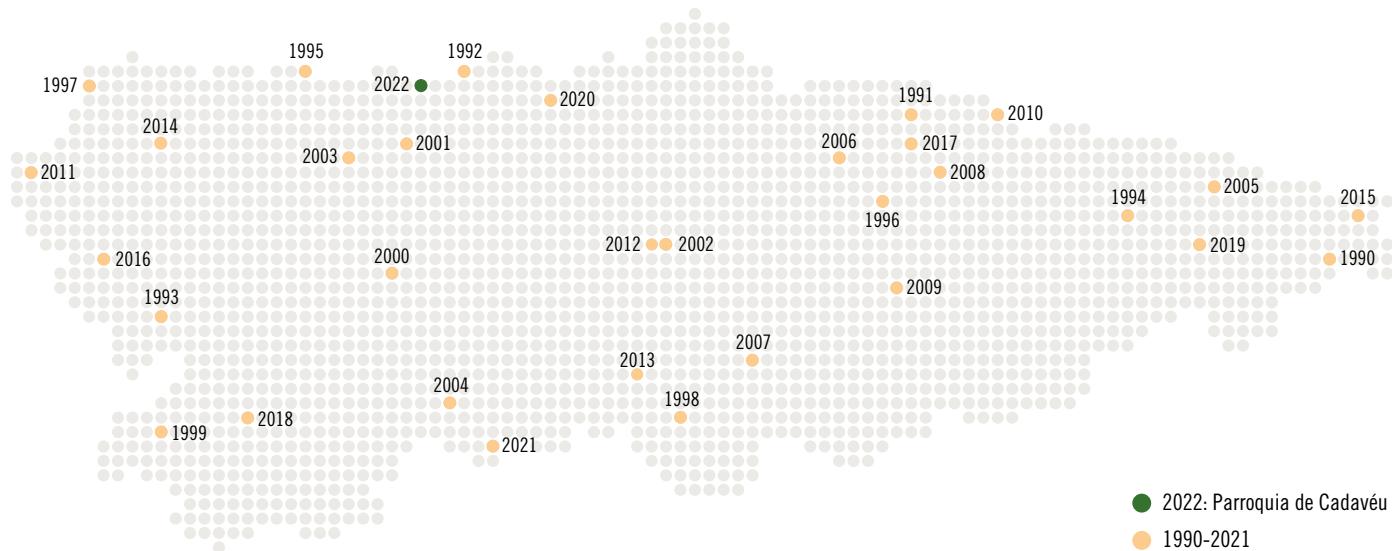
“It is what I like the most about this place, that you preserve traditions and do everything possible to combine them with a sustainable economy. That is why you have improved so much in terms of the services you provide and you have diversified the way to move forward, achieving something that is so difficult in rural areas, that of keeping your school very much alive.”

Su Alteza Real la Princesa de Asturias | HRH The Princess of Asturias

(Extracto del discurso leído por Su Majestad la Reina) | (Excerpt from the speech read by Her Majesty The Queen)



GALARDONADOS CON EL PREMIO AL PUEBLO EJEMPLAR DE ASTURIAS
WINNERS OF THE EXEMPLARY TOWN OF ASTURIAS AWARD



de Asturias se detuvieron para conversar con una familia, ejemplo del relevo generacional en la parroquia, conocieron las principales actividades deportivas de la zona y asistieron a un breve recital de poemas. Ante la explanada de la iglesia, Su Alteza Real la Princesa de Asturias plantó un tejo, junto con alumnos del Colegio Rural Agrupado Pintor Álvaro Delgado, y, acto seguido, tras el saludo a los miembros del jurado del Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias, doña Leonor descubrió la placa conmemorativa del galardón. A continuación, la Familia Real se encaminó hasta la casa natal del padre Galo para conocer el legado del sacerdote y escritor valdesano. Una indisposición, que ya había impedido la presencia de Su Alteza Real la Infanta doña Sofía, impidió a Su Alteza Real la Princesa de Asturias proseguir la visita oficial, que continuaron Sus Majestades los Reyes acompañados por la comitiva hasta al emplazamiento donde se celebró el acto institucional. Doña Letizia dio lectura a las palabras de Su Alteza Real la Princesa de Asturias, que precedieron al discurso de Su Majestad el Rey. Al término del acto, don Felipe y doña Letizia visitaron la ermita y el hórreo de la Regalina, donde disfrutaron del canto procesional *Volve Surrite* y la interpretación de la danza prima, para finalizar con un recorrido por la rasa costera.

a representative example of generational change in the parish, learned about the main sports activities in the area and attended a brief poetry recital. Outside the church, Her Royal Highness The Princess of Asturias planted a yew tree, together with pupils from the Pintor Álvaro Delgado Grouped Rural School. Following this, after greeting the members of the jury for the Exemplary Town of Asturias Award, Princess Leonor unveiled the plaque commemorating the Award. The Royal Family then visited the birthplace of Father Galo to learn about the legacy left by this local priest and writer. An indisposition, which had already prevented the presence of Her Royal Highness Infanta Sofía of Spain, prevented Her Royal Highness The Princess of Asturias from continuing the official visit, which Their Majesties The King and Queen continued, accompanied by the retinue, to the location where the institutional event was held. Queen Leticia read the speech written by Her Royal Highnesses The Princess of Asturias, which preceded that by His Majesty The King. At the end of the ceremony, King Felipe and Queen Letizia visited the Regalina Chapel and *hórreo* (traditional raised granary), where they were regaled with the *Volve Surrite* processional song and the performance of the *danza prima*, ending with a walk along the coastline.

Exposición «32 años de pueblos ejemplares»

Mual (Cangas del Narcea), localidad galardonada con el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias en 2018, albergó, entre el 28 de mayo y el 31 de julio, una exposición fotográfica dedicada a los pueblos, localidades y comunidades vecinales que han recibido este galardón. La exposición incluye una selección de imágenes y textos significativos en la historia de este premio, así como información de carácter general sobre la Fundación y los actos que se organizan en torno a la ceremonia de entrega de los Premios Princesa de Asturias.

“32 Years of Exemplary Towns” exhibition

Mual (Cangas del Narcea), a locality bestowed with the 2018 Exemplary Town of Asturias Award, hosted a photography exhibition between 28th May and 31st July dedicated to the towns, villages and neighbourhood communities that have received this award. The exhibition included a selection of significant photos and texts in the history of this award, as well as general information on the Foundation and the events surrounding the Princess of Asturias Awards Ceremony.





Encuentro de Pueblos Ejemplares

Sariego acogió el 18 de junio el XI Encuentro de Pueblos Ejemplares, organizado por la Fundación. La jornada arrancó con la mesa redonda «Concentración parcelaria: una oportunidad para la reordenación del territorio», con la participación de Felipe Fernández, catedrático de Geografía; Alberto González Mangas, ingeniero técnico agrícola; y Javier Niembro, campesino, Ruta'l Quesu y la Sidra. A continuación, tuvo lugar el coloquio «Cultivando la conectividad digital: el reto de conectar las zonas rurales y la oportunidad de emprender», con la participación de Yaiza Rimada, gerente de La Saregana, y Daniel Suárez, empresario tecnológico, director general de Zapiens.

Meeting of Exemplary Towns

On 18th June, Sariego hosted the 11th Meeting of Exemplary Towns, organized by the Foundation. The meeting began with the round table entitled “Plot concentration: an opportunity for land reorganization”, which counted on the participation of lecturer in Geography Felipe Fernández, technical agricultural engineer Alberto González Mangas and farmer Javier Niembro, member of the Cabrales Cheese and Cider Route organization. This was followed by the colloquium entitled “Cultivating digital connectivity: the challenge of connecting rural areas and the opportunity for entrepreneurship”, with the participation of Yaiza Rimada, manager of La Saregana, and Daniel Suárez, technological entrepreneur and CEO of Zapiens.